

**F-Périgueux: Provozování pravidelné letecké dopravy****Provozování pravidelné letecké dopravy mezi městy Périgueux a Paříž****Oznámení o veřejném nabídkovém řízení vypsaném Francií podle čl. 4 odst. 1 písm. d) nařízení Rady (EHS) č. 2408/92 za účelem pověření veřejnou službou**

(2007/C 176/12)

1. **Úvod:** Podle ustanovení čl. 4 odst. 1 písm. a) nařízení Rady (EHS) č. 2408/92 ze dne 23. července 1992 o přístupu leteckých dopravců Společenství na letecké trasy uvnitř Společenství uložila Francie závazky veřejné služby na pravidelnou leteckou dopravu provozovanou na trase mezi Périgueux a Paříží. Podmínky závazků této veřejné služby byly zveřejněny v *Úředním věstníku Evropské unie* C 92 ze dne 27. dubna 2007.

Pokud ke dni 3. listopadu 2007 nezahájí nebo nebude moci žádný letecký dopravce zahájit tuto pravidelnou leteckou dopravu v souladu s uloženými závazky veřejné služby a bez požadavku na finanční vyrovnání, rozhodla Francie v rámci postupu podle čl. 4 odst. 1 písm. d) uvedeného nařízení, že omezí přístup k této trase na jednoho dopravce a že po ukončení nabídkových řízení udělí právo provozovat tuto dopravu ode dne 3. prosince 2007.

2. **Zadavatel:** Commune de Périgueux, place de l'Hôtel de Ville, BP 9063, F-24019 Périgueux Cedex. Tél. (33) 553 02 82 00. Fax (33) 553 07 09 52. E-mail: contact@ville-perigueux.fr.

3. **Předmět nabídkového řízení:** Poskytovat nejdříve od 3. prosince 2007 pravidelnou leteckou dopravu v souladu se závazky veřejné služby podle odstavce 1.

4. **Hlavní rysy smlouvy:** Smlouva o pověření veřejnou službou uzavřená mezi pověřeným dopravcem a pověřujícím veřejnoprávním subjektem nebo subjekty.

Pověřený dopravce službou bude mít příjmy. Veřejnoprávní subjekt či subjekty pověřující veřejnou službou mu vyplatí příspěvek ve výši rozdílu mezi skutečnými výdaji bez daní (DPH, zvláštní daně spojené s leteckou dopravou) na provozování letecké dopravy a obchodními příjmy bez daní (DPH, zvláštní daně spojené s leteckou dopravou), které tento příjemce získá, v mezích maximálního vyrovnání, ke kterému se příjemce podpory zaváže, po odečtení případných sankcí uvedených v bodu 9.4 tohoto oznámení.

5. **Délka trvání smlouvy:** Délka trvání smlouvy (dohody o pověření veřejnou službou) je tři roky.

6. **Účast na nabídkovém řízení:** Účastnit se mohou všichni letečtí dopravci s platnou provozní licenci vydanou

v souladu s nařízením Rady (EHS) č. 2407/92 ze dne 23. července 1992 o vydávání licencí leteckým dopravcům.

7. **Postup při zadávání a kritéria výběru žádostí:** Na toto nabídkové řízení se vztahují ustanovení čl. 4 odst. 1 písm. d), e), f), g), h) a i) nařízení (EHS) č. 2408/92 i ustanovení článků L. 1411-1 a následujícího obecného zákoníku o územně samosprávných celcích o pověřování veřejnou službou a předpisy přijaté pro jejich provedení (zejména nařízení č. 97-638 ze dne 31. května 1997 přijaté k provedení zákona č. 97-210 ze dne 11. března 1997 o posílení boje proti nelegální práci).

7.1. **Obsah žádosti:** Žádost musí být sepsána ve francouzském jazyce. Dokumenty vydané orgány veřejné správy a vyhotovené v úředním jazyce Evropské unie budou muset být v případě potřeby přeloženy do francouzštiny. Účastníci řízení mohou k francouzskému znění přiložit znění v jiném úředním jazyce Evropské unie, které však nebude závazné.

Žádost musí obsahovat:

— žádost podepsanou vedoucím pracovníkem nebo jeho zástupcem spolu s doklady, které ho opravňují k podpisu;

— písemnou prezentaci podniku s uvedením odborných schopností a finančních možností žadatele v oblasti letecké dopravy i případných relevantních doporučení žadatele, na základě nichž bude možné posoudit, zda je žadatel schopen zajistit kontinuitu veřejné služby a rovnost uživatelů. Žadatel může případně vycházet z formuláře DC5, který je používán v oblasti zadávání veřejných zakázek.

— celkový obrat a obrat spojený s uvedenými službami za poslední tři léta, nebo přeje-li si to žadatel, účetní rozvahy a roční účetní závěrky za poslední tři finanční roky. Pokud žadatel tyto doklady nemůže předložit, uvede důvody, proč tak nemohl učinit;

- metodickou poznámku o způsobu, jakým chce žadatel vyhovět zadávací dokumentaci k nabídkovému řízení, pokud by byl radnicí města Périgueux vyzván, aby předložil nabídku, a uvede zejména:
    - technické prostředky a lidské zdroje, které vyčlení na provozování dané trasy,
    - počet, kvalifikace a zařazení pracovníků a případně nábor nových pracovníků, ke kterým by žadatel přistoupil,
    - typy použitých letounů a případně jejich rejstříkové značky,
    - kopie provozní licence leteckého dopravce účastníka řízení,
    - pokud byla provozní licence vydána jiným státem Evropské unie než Francií, účastník řízení bude muset předložit následující doklady:
      - ve kterém státě byly vydány licence pilotů,
      - právní předpisy použitelné na pracovní smlouvy,
      - režim příslušnosti k subjektům sociálního zabezpečení,
      - ustanovení přijatá za účelem dodržování ustanovení článku L. 341-5 a článku D. 341-5 a následujících zákoníku práce o dočasném přeložení zaměstnanců za účelem poskytování služeb na území státu;
    - čestná prohlášení nebo potvrzení stanovená článkem 8 vyhlášky č. 97-638 ze dne 31. května 1997 a předpisem ze dne 31. ledna 2003 přijatým za účelem provedení článku 8 uvedené vyhlášky, která, že žadatel má splněny závazky v oblasti daní a sociálního zabezpečení, zejména pokud jde o:
      - daň z příjmů právnických osob,
      - daň z přidané hodnoty,
      - platby na sociální pojištění, pracovní úrazy a nemoci z povolání a rodinné přídatky,
      - daň z civilního letectví,
      - letištní daň,
      - daň z hluku způsobeného letadly,
      - solidární daň.
- Účastníci řízení z jiného členského státu Evropské unie, než je Francie, předloží osvědčení nebo potvrzení vydané správními orgány a subjekty výchozí země.
- čestné prohlášení o trestní bezúhonnosti podle věstníku č. 2 pro protiprávní jednání podle článků L. 324-9, L. 324-10, L. 341-6, L. 125-1 a L. 125-3 zákoníku práce;
  - čestné prohlášení či doklad o splnění povinnosti zaměstnávat zdravotně postižené pracovníky podle článku L. 323-1 zákoníku práce;
  - výpis Ka z obchodního rejstříku a rejstříku společností nebo rovnocenný doklad;
  - podle článku 7 nařízení (EHS) č. 2407/92 ze dne 23. července 1992 potvrzení o pojištění, které není starší než 3 měsíce, zahrnuje občanskoprávní odpovědnost pro případ nehody, zejména ve vztahu k cestujícím, zavazadlům, zboží, poštovním zásilkám a třetím osobám, a je v souladu s nařízením (ES) č. 785/2004 ze dne 21. dubna 2004, zejména s jeho článkem 4;
  - v případě ochranného opatření nebo kolektivního řízení kopie příslušných rozsudků vydaných v této souvislosti (pokud rozsudek není ve francouzském jazyce, musí být k němu přiložen ověřený překlad).
- 7.2. Postup při posuzování žádostí: Žádosti budou posuzovány podle následujících kritérií, uvedených v článku L. 1411-1 třetím pododstavci Obecného zákoníku o územně samosprávných celcích:
- odborné a finanční záruky žadatelů,
  - schopnost žadatelů zajistit kontinuitu veřejné letecké dopravy a rovnost uživatelů s ohledem na tuto dopravu,
  - dodržení závazku zaměstnávání zdravotně postižených pracovníků žadateli podle článku L. 323-1 zákoníku práce.
8. **Kritéria přidělení smlouvy:** Dopravci, jejichž žádost byla přijata a vybrána, budou následně vyzváni, aby předložili své nabídky podle postupu stanoveného zvláštními pravidly o nabídkových řízeních, která jim budou zaslána.
- V souladu s článkem L. 1411-1 třetím pododstavcem obecného zákoníku o územně samosprávných celcích bude předložené nabídky projednávat radnice města Périgueux.
- V souladu s ustanoveními čl. 4 odst. 1 písm. f) nařízení (EHS) č. 2408/92 se výběr z podaných nabídek provede s ohledem na odpovídající úroveň dopravy včetně cen a podmínek, které lze nabídnout uživatelům, a na náklady na vyrovnání.

## 9. Hlavní doplňkové informace:

- 9.1. Finanční vyrovnání: Nabídky podané účastníky řízení, jejichž žádost bude vybrána, musejí jasně uvádět maximální částku požadovanou jako vyrovnání za provozování trasy po dobu tří let od 3. prosince 2007 s ročním vyúčtováním. Přesná výše poskytnutého vyrovnání je každý rok stanovena zpětně v závislosti na skutečných výdajích a příjmech za službu, nesmí však překročit částku stanovenou v nabídce. Tato maximální hranice bude moci být změněna pouze v případě nepředvídatelné změny podmínek provozování.

Roční platby probíhají formou záloh a vyrovnávací platby konečného zůstatku. Platba konečného zůstatku se provádí až poté, co je za podmínek stanovených v níže uvedeném bodě 9.2 schváleno účetnictví dopravce týkající se příslušné trasy a ověřeno provedení služby.

V případě vypovězení smlouvy před stanoveným datem se postup podle bodu 9-2 použije co nejdříve, aby bylo možné zaplatit dopravci dlužnou část finančního vyrovnání; maximální hodnota uvedená v prvním pododstavci se snižuje v poměru ke skutečné délce provozování.

- 9.2. Kontrola provádění služby a účtů dopravce: Po dohodě s dopravcem bude nejméně jednou ročně přezkoumáno poskytování služby a analytické účetnictví dopravce pro danou trasu.
- 9.3. Změna a vypovězení smlouvy: Pokud se dopravce domnívá, že nepředvídatelná změna provozních podmínek je důvodem k přehodnocení maximální výše finančního vyrovnání, musí předložit odůvodněnou žádost dalším stranám, které smlouvu podepsaly, a ty mají lhůtu dva měsíce, aby se vyjádřily. Smlouva může být poté změněna dodatkem.
- Smlouva může být vypovězena jednou či druhou stranou, která ji podepsala, před uplynutím běžné platnosti smlouvy a pouze s šestiměsíční výpovědní lhůtou. V případě závažných porušení smluvních závazků se má za to, že dopravce vypověděl smlouvu bez výpovědní lhůty, pokud znovu nezačal poskytovat službu v souladu se závazky do jednoho měsíce po obdržení výzvy.
- 9.4. Penále nebo jiné srážky stanovené smlouvou: Za nedodržení výpovědní lhůty podle bodu 9.3 ze strany

dopravce se ukládá správní pokuta na základě článku R. 330-20 předpisu o civilním letectví (code de l'aviation civile) nebo pokuty podle počtu měsíců, v nichž nebyl dodržen závazek, a skutečné ztráty služeb v daném roce omezené na úroveň maximálního finančního vyrovnání uvedeného v bodu 9.1.

V případě menšího porušení závazků veřejné služby se snižuje maximální finanční vyrovnání uvedené v bodu 9.1, aniž je dotčeno použití článku R. 330-20 předpisu o civilním letectví.

Tyto srážky případně zohlední počet letů zrušených z důvodů, za něž odpovídá dopravce, počet letů uskutečněných s kapacitou nižší, než je požadována, a počet uskutečněných letů, při nichž nebyly dodrženy závazky veřejné služby, pokud jde o mezipřistání nebo použité tarify.

10. **Podmínky pro zasílání žádostí:** Žádosti budou předloženy v zapečetěné obálce s označením: „Délégation de service public pour l'exploitation d'une ligne aérienne – CANDIDATURE – À n'ouvrir qu'en commission“. Žádosti musejí být doručeny nejpozději do 3. září 2007 do 12:00 hodin místního času doporučeným dopisem s dodejkou, přičemž rozhodující je datum oznámení o přijetí, nebo musejí být předány proti potvrzení na adresu:

Mairie de Périgueux, place de l'Hôtel de Ville, BP 9063, F-24019 Périgueux Cedex.

11. **Následný postup:** Radnice města Périgueux zašle vybraným žadatelům zadávací dokumentaci k nabídkovému řízení, která bude obsahovat především podmínky nabídkového řízení a návrh dohody.

Nabídka bude zavazovat účastníka řízení po dobu 280 dní ode dne jejího předání.

12. **Platnost nabídkového řízení:** Nabídkové řízení je platné pouze v případě, že žádný letecký dopravce Společenství nepředloží do 3. listopadu 2007 program, na jehož základě by od 1. prosince 2007 hodlal provozovat dopravu na dané trase v souladu s uloženými závazky veřejné služby bez požadavku na finanční vyrovnání.
13. **Žádosti o dodatečné informace:** Další informace obdrží žadatelé od pana Jean-Paula Lacota, generálního ředitele služeb, Mairie de Périgueux, place de l'Hôtel de Ville, F-24019 Périgueux cedex. Tél.: (33) 553 02 82 00.